

FAUSTA ANTONUCCI, LAURA ARATA y MARÍA DEL VALLE OJEDA (eds.)

Stefano Arata:
*Textos, géneros, temas: investigaciones sobre el teatro
del Siglo de Oro y su pervivencia*

Pisa, ETS, 2002, XXVIII + 281 p.

E são a paisagem da minha alma de noite,
A mesma ao contrário...

(Alberto Caeiro)

En 2002 se publicó en Pisa *Textos, géneros, temas: investigaciones sobre el teatro del Siglo de Oro y su pervivencia*, que recoge la mayoría de los artículos que el hispanista italiano Stefano Arata dedicó al teatro del Siglo de Oro¹. Este volumen representa, tal como indica Fausta Antonucci en «Advertencias y agradecimientos», un «homenaje para que no quedaran dispersas tantas reflexiones y aportaciones importantes de Stefano» (p. XXIII), homenaje que se suma a otros muchos que se han dedicado y se continúan dedicando al joven hispanista tras su fallecimiento acaecido en julio de 2001.

¹ De entre los artículos recogidos en este libro, sólo se excluyen dos: el titulado «Un'opera sconosciuta di Miguel Sánchez 'El Divino': *La tragicomedia de La desgracia venturosa*» (en *Cultura Neolatina*, 45 (1985), pp. 15-140), y «Edición de textos y problemas de autoría: el descubrimiento de una comedia olvidada» (en J. Canavaggio (ed.), *La Comedia*, Madrid, Casa de Velázquez, 1995, pp. 51-75). El primer artículo ya aparece en cierta forma recogido en el libro *Miguel Sánchez 'il Divino' e la nascita della «comedia nueva»* (Salamanca, Universidad, 1989), y la aportación del segundo no es más que una reelaboración de los datos ya presentados en un artículo anterior que sí se encuentra recogido en el volumen aquí reseñado: «*La Conquista de Jerusalén*, Cervantes y la generación de 1580» (publicado originalmente en *Criticón*, 54, (1992), pp. 9-112). A estos dos artículos no incluidos en el libro, hay que añadir un tercero, excluido porque es fruto de una colaboración entre S. Arata y una de sus estudiantes, D. Vaccari, en cuya preparación estaba ocupado Arata cuando falleció. Este artículo se ha publicado póstumamente con el título «Manuscritos atípicos, papeles de actor y compañías del siglo XVI», en *Rivista di filologia e letterature ispaniche*, 5 (2002), pp. 25-68.

Este homenaje tiene una gran importancia no sólo por los artículos que en el libro se recogen, sino sobre todo porque se trata de un proyecto pensado y realizado por muchas personas y profesionales cercanos a Stefano Arata, empezando por las editoras del mismo volumen: Laura Arata, hermana de Stefano, y las hispanistas y amigas M^a del Valle Ojeda y Fausta Antonucci, que se ha encargado también de redactar la «Introducción». Además de los amigos y colegas romanos que han contribuido a la realización de este volumen —entre ellos, Julián Santano Moreno—, hay que añadir los de Pisa —Blanca Perrián y Giuseppe Di Stefano—, y los amigos y profesionales españoles que, al igual que Stefano, viven y trabajan siempre a caballo entre las dos penínsulas de este lado del Mediterráneo, entre Italia y España: la ya mencionada M^a del Valle Ojeda, discípula a su vez de Mercedes de los Reyes Peña, hispanista sevillana y amiga también de Arata, la italianista M^a de las Nieves Muñiz Muñiz, Cristina Aragón y Julio Pérez-Ugena.

Aparte de la contribución humana que la realización de este volumen evidencia, hay que destacar la relevancia de los artículos que en él se recogen, artículos que en su mayoría fueron ya publicados en otras revistas o que ven aquí por primera vez la luz, ya que algunos se encontraban en preparación o estaban destinados a otras revistas cuando *il fato* reservaba a Stefano Arata otras metas. Los artículos —según especifica F. Antonucci (p. XXIII)— se presentan tal como aparecieron en las revistas y volúmenes en los que originalmente se publicaron, o como se hallaban en las pruebas de imprenta o en los textos mecanografiados cuando aún no se habían editado, aunque algunos de ellos han sido parcialmente revisados por las editoras al haber transcurrido mucho tiempo desde que fueron publicados, como es el caso de la edición de *La Conquista de Jerusalén* (1992), publicada por primera vez hace más de diez años. Para que el volumen tuviera la mayor difusión posible entre los hispanistas de cualquier lugar (p. XXIV), todos los artículos que en él se recogen se ofrecen en castellano a pesar de que algunos fueron escritos originariamente en italiano², y se presentan en orden cronológico de publicación (el primero que se ofrece se publicó en 1988 y el último en 2001), trazando y resumiendo de esta manera, aunque sólo de forma parcial, la trayectoria de Arata como investigador y gran conocedor del teatro clásico español, a cuyo estudio contribuyó notablemente. De hecho, el estudio e interés por el teatro áureo se ha

² Como en el caso del titulado «El príncipe salvaje: la Corte y la aldea en el teatro español del Siglo de Oro», cuyo título original en italiano es «Il principe selvaggio: la Corte e l'Aldea nel teatro spagnolo del Siglo de Oro» (en S. Carandini (ed.), *Teatri barocchi: (tragedie, commedie, pastorali nella drammaturgia europea fra '500 e '600)*, Roma, Bulzoni, 2000, pp. 439-68), o «Candor y tragedia: Federico García Lorca y la poética de La Barraca», comunicación leída en el *Colloquio Malatestiano«Novecento barocco. La scena moderna e il Secolo d'Oro»* (Torrimpietra, 24-25 novembre 2000) con el título italiano «Candore e tragedia: Federico García Lorca e la poetica de La Barraca».

ampliado mucho con sus contribuciones, hoy consideradas indispensables, y que son el resultado de una línea de investigación que inició hace casi dos décadas cuando Stefano Arata, empujado por su amor hacia la literatura y el teatro español de los siglos XVI y XVII —a cuya investigación lo había acercado su maestro Carmelo Samonà—, decidió realizar su tesis doctoral sobre la «comedia nueva» y, en particular, sobre la figura de Miguel Sánchez 'el Divino', a cuyo conocimiento ya había contribuido años antes al analizar una de sus obras desconocidas: *La desgracia venturosa*³.

La investigación sobre Miguel Sánchez culminó con la presentación y publicación de su tesis (*Miguel Sánchez il «Divino» e la nascita della «comedia nueva»*) (Salamanca, Universidad, 1989), publicación fundamental gracias a la cual Arata rescató la figura de un dramaturgo casi completamente desconocido hasta entonces, o conocido sólo por los eruditos. Pero también es un trabajo importante porque a raíz de la investigación que estaba llevando a cabo sobre este autor y sobre los manuscritos inéditos de sus comedias, el joven hispanista italiano investigó el fondo manuscrito de obras teatrales de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid. Su exploración en la Biblioteca de Palacio dio importantes frutos: ante todo, el descubrimiento de una pieza manuscrita de la segunda mitad del siglo XVI, una tragicomedia adscribible al género de la *celestinesca*⁴, y un año más tarde, en 1989, la publicación del catálogo sobre *Los manuscritos teatrales (siglos XVI y XVII) de la Biblioteca de Palacio*, instrumento valiosísimo ya que con él se inventariaba y clasificaba de forma crítica la primera gran colección de dramas pertenecientes a la primera época del teatro áureo. Así pues, estos significativos trabajos condujeron a Arata a profundizar en el estudio del teatro clásico a través de una de sus posibles vías, interesante y difícil a la vez: la trasmisión manuscrita de los textos teatrales. Esta investigación dio otros resultados relevantes, como el análisis de algunas piezas llevadas a la escena por los actores y las compañías de la época⁵, o la catalogación y análisis de los textos que poseyó el primer gran coleccionista del teatro clásico español, el conde de Gondomar, vinculado al mundo de la representación⁶.

Al estudio del teatro áureo también contribuyó con el análisis detenido de alguna obra de sus más significativos dramaturgos, especialmente de Miguel de

³ Trabajo que culminaría en el artículo «Un'opera sconosciuta di Miguel Sánchez 'El Divino': *La tragicomedia de La desgracia venturosa*», en *Cultura Neolatina*, n° 45 (1985), pp. 15-140.

⁴ Dio a conocer este descubrimiento en un artículo titulado «Una nueva tragicomedia celestinesca del siglo XVI», en *Celestinesca*, 13:1 (1988), pp. 45-50.

⁵ Cfr. «Manuscritos atípicos, papeles de actor y compañías del siglo XVI», (en colaboración con D. Vaccari), en *Rivista di Filologia e letterature Ispaniche*, 5 (2002), pp. 25-68.

⁶ Cfr. «Teatro y coleccionismo teatral a finales del siglo XVI (el conde de Gondomar y Lope de Vega)», en *Anuario de Lope de Vega*, 2 (1996), pp. 7-23.



Cervantes⁷; y una vez más será la investigación realizada a través de los manuscritos lo que le permitiría descubrir en 1992 una de las comedias atribuibles al primer teatro de este autor, *La Conquista de Jerusalén*, cuya edición representa uno de los trabajos más importantes de Arata⁸. Pero también se ocupó de otros dramaturgos del Siglo de Oro, entre ellos Loyola y Cepeda⁹, además del que probablemente más apreciaba, Lope de Vega, cuya figura analizó en la «Introducción» a su edición de *El acero de Madrid* (Madrid, Castalia, 2000). También contribuyó a recuperar parte de la obra de Lope al rescatar de la Biblioteca de Palacio algunas de sus loas inéditas, cuyo estudio y edición llevaría a cabo junto con F. Antonucci¹⁰.

Podríamos continuar mencionando las numerosas aportaciones de Stefano Arata al estudio del teatro áureo, en particular, y a la literatura española, en general¹¹; sin embargo, hemos preferido resaltar los hallazgos y trabajos que creemos más valiosos, que representan indudablemente un hito en los estudios de la literatura española de los siglos XVI y XVII, y lo consagran como uno de los grandes hispanistas con el que hemos podido contar en estas dos últimas décadas. Pero creemos que también merece la pena recordar su docencia universitaria además de su faceta investigadora. Stefano Arata era catedrático de literatura española en la Università degli Studi 'La Sapienza' de Roma, ocupando el mismo cargo que había

⁷ A cuya obra S. Arata ya se había aproximado en 1982 con su tesis de licenciatura *Aspectos de la narración anacrónica en 'el Persiles' de Miguel de Cervantes*, de la que publicó un extracto con el título «I primi capitoli del *Persiles*: armonie e fratture» (en *Studi Ispanici*, 1982, pp. 71-86).

⁸ Cfr. «*La Conquista de Jerusalén*, Cervantes y la generación teatral de 1580», en *Criticón*, 54 (1992), pp. 9-112. En 1997 volvió a retomar el tema con «Notas sobre *La Conquista de Jerusalén* y la transmisión manuscrita del primer teatro cervantino (en *Edad de Oro*, 16 (1997), pp. 53-66).

⁹ Cfr. «Loyola y Cepeda: dos dramaturgos del Siglo de Oro en la Biblioteca de Palacio», en *Manuscr. cao*, 4, (1988), pp. 3-15.

¹⁰ En un primer momento Arata publicó la edición de una de estas loas inéditas, la titulada *Loa de Lope de Vega* [«Entré a ver representar»], en el artículo «Una loa de Lope de Vega y la estética de los mosqueteros» (en L. García Lorenzo y J. E. Varey (ed.), *Teatro y vida en el Siglo de Oro a través de las fuentes documentales*, London, Tamesis Books, 1991, pp. 327-36). Posteriormente, F. Antonucci y S. Arata dieron a conocer las demás loas en la edición titulada *La enjambre mala soy yo, el dulce panal mi obra: veintinueve loas inéditas de Lope de Vega y otros dramaturgos del siglo XVI* (coeditada en 1995 por la UNED, Universidad de Sevilla y Universitat de València en la serie «Textos teatrales hispánicos del siglo XVI»).

¹¹ Citamos, entre ellos, la edición de *Las mocedades del Cid*, de Guillén de Castro (Barcelona, Crítica, 1996), o el estudio sobre Antonio Machado «Mar versus Castilla: breve historia de una imagen poética en Antonio Machado» (en *Residencia: cuadernos de cultura*, 6:14 (1987), pp. 40-45). Para un conocimiento completo de la aportación científica de S. Arata al teatro áureo y a la literatura española, remito a las páginas XXVII-XXVIII del libro aquí reseñado, en donde se ofrece una bibliografía completa de sus escritos. La bibliografía y la trayectoria de S. Arata ya fueron recordadas parcialmente en los preliminares del número anterior de *diablotexto* (n. 6 (2002), pp. 11-14), donde Joan Oleza, en nombre del comité de redacción de la revista que dirige, quiso rendirle un homenaje póstumo.

tenido en este ateneo su maestro C. Samonà. A la gran pasión por la literatura española que supo transmitir en aquellos años a sus alumnos, unió su constante preocupación por los estudiantes, sobre todo cuando empezaban a acercarse a los estudios hispánicos y precisaban de una orientación. Eso explica su participación en la realización de una bibliografía comentada de la literatura española en italiano¹², obra que publicó el mismo año en el que empezó su docencia en la Universidad romana, en 1992. A partir de aquel momento, la presencia de Stefano Arata en Italia ha significado mucho, sobre todo porque, como buen docente, supo transmitir su amor por lo que enseñaba y estudiaba, y prueba de ello es que algunos de entre los que fueron sus primeros estudiantes hoy siguen investigando sobre el teatro clásico español, y lo hacen siguiendo las pautas que él marcó. Además, sus hallazgos y estudios han contribuido a despertar en Italia el interés por el teatro áureo, convirtiéndole en un punto de referencia obligado no sólo para los más jóvenes que por primera vez se acercaban a la investigación y al estudio de dicho teatro, sino sobre todo para sus propios coetáneos y colegas que con él compartían las mismas inquietudes y pasiones. Como estos intereses necesitaban un lugar en el que manifestarse e intercambiarse, en 1996 Arata creó un seminario permanente en la Universidad en la que enseñaba, al que dio el nombre de «La Casa de Lope», donde los investigadores que se dedicaban al estudio del teatro del los siglos XVI y XVII, en general, y al teatro español, en particular, acudían periódicamente para presentar, lejos de los barullos de los encuentros convencionales, los resultados de sus personales investigaciones y las dudas que de ellas procedían. Hechos y trabajos que, como apuntábamos al principio de esta reseña, justifican las numerosas contribuciones que en su homenaje se continúan publicando y que seguramente le otorgan el mérito de ser considerado una de las más brillantes personalidades jóvenes del hispanismo internacional, como bien ha señalado Joan Oleza¹³.

MIMMA DE SALVO
Universitat de València

¹² Cfr. *Guide bibliografiche. Letterature iberiche*, a cura di Stefano Arata, Milano, Garzanti, 1992.

¹³ Cfr. *diablotexto*, n. 6 (2002), p. 12.

